

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ЭКЗАМЕНЫ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Международные экзамены по немецкому языку в последнее время пользуются все большим спросом. Применение на практике общеевропейских компетенций владения иностранным языком привело к созданию целой системы международных экзаменов для детей, подростков и взрослых, разобраться в которой не так-то просто. Какие экзамены, как, где и для чего их сдавать?

КАКИЕ существуют международные экзамены по немецкому языку, и какая между ними разница?

Все экзамены различаются по сфере применения, по уровню и по «разработчику» — составителю экзамена. Общеязыковые экзамены ориентированы на область повседневного общения, учебу, поездки в немецкоязычные страны и т.п.

Для сферы делового общения разработаны специальные экзамены и тесты, подтверждающие уровень владения языком для профессиональной деятельности, тематика — экономика и «общий» бизнес.

Каждый экзамен требует определенного уровня владения языком, и, как правило, на каждом уровне предлагается несколько вариантов экзамена. Эти варианты составлены разными разработчиками, например, Гете-Институтом в Германии, ÖSD (OSD) в Австрии и т.д.

Обзор существующих международных экзаменов

Международные экзамены для детей и подростков

Дети и подростки могут сдавать международные экзамены с 10 лет до 15 лет. Подростки, достигшие 16 лет, сдают экзамены для взрослых. Исключение составляют экзамены Zertifikat Deutsch für den Beruf и Goethe-Zertifikat C2: Großes Deutsches Sprachdiplom, которые сдаются с 18 лет.

| Общеевропейский уровень | Экзамены Германии (Гёте-Институт) | Австрийские экзамены (ÖSD) |
|-------------------------|---|--|
| A1 | <p>Goethe-Zertifikat A1: Fit in Start Deutsch 1</p> <p>Общая информация: экзамен для детей 10 – 15 лет. Рекомендованное количество академических часов занятий немецким языком для сдачи экзамена: от 110 до 130.</p> <p>Структура экзамена: экзамен состоит из 2-х частей, письменной и устной.</p> <p>Письменная часть (60 мин.)</p> <ul style="list-style-type: none">• Аудирование (Части 1 — 2)• Чтение (Части 1 — 2)• Письмо (короткое личное сообщение) <p>Устный экзамен (в группе или в паре, 15-20 мин., без подготовки)</p> <ul style="list-style-type: none">• Часть 1 (рассказать о себе)• Часть 2 (задать вопрос и ответить на вопрос)• Часть 3 (сформулировать просьбу и реагировать на просьбу) <p>Оценка: максимальное количество баллов за весь экзамен 60. Оценка «очень хорошо» за 60 — 50 баллов, «хорошо» за 49 — 40, «удовлетворительно» за 39 — 30, «не зачтено» — менее 30 баллов.</p> | <p>A1 Kompetenz in Deutsch 1 (KID1)</p> <p>Общая информация: экзамен для детей 10 – 14 лет. Рекомендованное количество академических часов занятий немецким языком для сдачи экзамена от 110 до 130.</p> <p>Структура экзамена: экзамен состоит из 2-х частей, письменной и устной.</p> <p>Письменная часть (60 мин.)</p> <ul style="list-style-type: none">• Аудирование (Задания 1 — 3)• Чтение (Задания 1 — 3)• Письмо (короткое личное сообщение с опорой на предложения) <p>Устный экзамен (10 мин, без подготовки)</p> <ul style="list-style-type: none">• Часть 1 (рассказать о себе)• Часть 2 (диалог) |
| A2 | <p>Goethe-Zertifikat A2: Fit in Start Deutsch 2</p> <p>Общая информация: экзамен для детей 10 – 15 лет. Рекомендованное количество академических часов занятий немецким языком для сдачи экзамена: от 220 до 260.</p> | <p>A2 Kompetenz in Deutsch 2 (KID2)</p> <p>Общая информация: экзамен для детей 10 – 14 лет. Рекомендованное количество академических часов занятий немецким языком для сдачи экзамена от 220 до 260.</p> |

| | | |
|------------------|--|--|
| | <p>Структура экзамена: экзамен состоит из 2-х частей, письменной и устной.</p> <p>Письменная часть (90 мин.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Аудирование (Части 1 — 2) • Чтение (Части 1 — 3) • Письмо (личное письмо) <p>Устный экзамен (в паре, 20 мин., без подготовки)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Часть 1 (рассказать о себе) • Часть 2 (задать вопрос и ответить на вопрос) • Часть 3 (сформулировать просьбу и реагировать на просьбу) <p>Оценка: максимальное количество баллов, за весь экзамен 80. Оценка «очень хорошо» за 80 — 68 баллов, «хорошо» за 67 — 54, «удовлетворительно» за 53 — 40, «не зачтено» — менее 40 баллов.</p> <p>DSD – A2 (возраст 12 – 15 лет)</p> <p>См. описание ниже</p> | <p>Структура экзамена: экзамен состоит из 2-х частей, письменной и устной.</p> <p>Письменная часть (75 мин.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Аудирование (Задания 1 — 3) • Чтение (Задания 1 — 3) • Письмо (короткое личное сообщение) <p>Устный экзамен (10 мин., без подготовки)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Часть 1 (рассказать о себе) • Часть 2 (диалог) |
| <p>B1</p> | <p>Goethe-Zertifikat B1 – это экзамен по немецкому языку для молодёжи и взрослых. Он свидетельствует о самостоятельном владении немецким языком.</p> <p>Deutsch-Test für Zuwanderer (DTZ) (A2 - B1) (молодежный интеграционный курс)</p> <p>Общая информация: экзамен, дающий право на получение немецкого гражданства. Рекомендованное количество академических часов занятий немецким языком для сдачи экзамена: от 600 до 900</p> <p>Структура экзамена: экзамен состоит из 2х частей, письменной и устной.</p> <p>Письменная часть (100 мин.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Аудирование (Задания 1 — 4) • Чтение (Задания 1 — 5) • Письмо (официальное письмо) <p>Устный экзамен (в паре или индивидуально, имеет характер беседы, 16 мин.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Задание 1 (рассказать о себе и ответить на вопросы) • Задание 2 (обменяться информацией) • Задание 3 (принять совместно решение) <p>Оценка: оцениваются отдельно части экзамена «аудирование» и «чтение», «говорение», балл показывает достигнутый уровень. Максимальный балл за часть «Аудирование и чтение» 45; 33–45 баллов соответствуют уровню B1, 20–32 балла — уровню A2, меньше 19 баллов — уровню ниже A2. За часть «Письмо» максимальный балл — 20. Уровню B1 соответствуют 15–20 баллов, A2 7–14 баллов. За часть «Говорение» можно получить максимально 100 баллов. Уровню B1 соответствуют 75–100 баллов, уровню A2 35–74 балла.</p> | <p>B2 Zertifikat Deutsch für Jugendliche (ZD)</p> <p>Общая информация: вариант экзамена Zertifikat B1 (ZB1) для подростков 12 – 16 лет, разработанный Гете-Институтом, ÖSD (Österreichisches Sprachdiplom Deutsch) и Университетом г. Фрайбурга (Швейцария), по требованию и форматам идентичен экзамену для взрослых. Рекомендованное количество академических часов занятий немецким языком для сдачи экзамена от 350 до 650. Можно сдавать как в Экзаменационных центрах ÖSD, так и в институте им. Гете.</p> <p>Структура экзамена: экзамен состоит из 4-х модулей, которые можно сдавать вместе или по отдельности.</p> <p>Чтение: Части 1-5 (65 мин)</p> <p>Аудирование: Части 1-4 (40 мин)</p> <p>Письмо: Части 1-3 (60 мин)</p> <p>Говорение (15 мин):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Часть 1: запланировать (решить) совместно задание • Часть 2: краткая презентация • Часть 3: беседа на тему презентации |

| | | |
|---------------------|--|--|
| <p>B2/C1</p> | <p>DSD – A2 (возраст 16 – 18 лет)</p> <p>См. описание ниже</p> | <p>ÖSD B2 Mittelstufe Deutsch (MD) Variante JUGENDLICHE (ZDj) (возраст 12 – 16 лет)</p> <p>Общая информация: вариант экзамена ÖSD (Österreichisches Sprachdiplom Deutsch) для подростков с 14 лет, дающий допуск к учебе в некоторых ВУЗах Германии, Австрии и Швейцарии; по требованию и форматам идентичен экзамену для взрослых.</p> <p>Структура экзамена: экзамен состоит из 2-х частей, письменной и устной.</p> <p>Письменная часть (210 мин):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Чтение (Задания 1-4) • Аудирование (Задания 1-2) • Письмо (Задание 1: официальное письмо; Задание 2: письмо с аргументаций, обоснование мнения) <p>Устный экзамен (15-20 мин):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Задание 1 (разговор на заданную тему) • Задание 2 (описание картинки) • Задание 3 (обмен мнениями с аргументацией) <p>ÖSD C1 Oberstufe Deutsch (OD) Variante JUGENDLICHE (C1 ODj)</p> <p>Общая информация: вариант экзамена ÖSD (Österreichisches Sprachdiplom Deutsch) для подростков с 14 лет, дающий допуск к учебе в некоторых ВУЗах Германии, Австрии и Швейцарии; по требованию и форматам идентичен экзамену для взрослых.</p> <p>Структура экзамена: экзамен состоит из 2-х частей, письменной и устной.</p> <p>Письменная часть (220 мин):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Чтение (Задания 1-4) • Аудирование (Задания 1-2) • (2 задания: сочинение с аргументацией; формальное письмо или комментарий) <p>Устный экзамен (15-20 мин):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Задание 1 (официальный телефонный разговор) • Задание 2 (дискуссия) • Задание 3 (краткий реферат) |
| | <p>TestDaF Stufe 3 (4)</p> <p>Общая информация: экзамен, дающий допуск к учебе в ВУЗах Германии, Австрии и Швейцарии. Рекомендованное количество академических часов занятий немецким языком для сдачи экзамена: от 700 до 1000</p> <p>Структура экзамена: экзамен состоит из 4 частей, устная часть проводится при помощи компьютера, ответы устной части записываются.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Чтение: 3 текста с заданиями, время выполнения 60 мин. • Аудирование: 3 задания, время выполнения 40 мин. | |

| | | |
|--|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> • Письмо: сочинение на заданную тему с элементами аргументации, время выполнения 60 мин. • Говорение: 7 заданий, время выполнения 35 мин, включая время на подготовку. <p>Оценка: оценивается каждая отдельная часть Экзамена, возможна оценка TDN 3, 4, 5; условия допуска к учебе в ВУЗе является, как правило TDN 4 или 5.</p> | |
| | <p>Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang (DSH)</p> <p>Общая информация: экзамен немецких университетов, дающий допуск к учебе в ВУЗах Германии, Австрии и Швейцарии.</p> <p>Структура экзамена: экзамен состоит из 2-х частей, письменной и устной. Основу составляют тексты научно-популярного характера.</p> <p>Письменная часть:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Аудирование: 10 заданий, время выполнения 60-90 минут • Чтение и грамматика: текст с заданиями, специальные задания по грамматике, время выполнения 90 мин. • Сочинение на основе графика или текста с элементами аргументации, время выполнения 60 мин. <p>Устный экзамен (20 мин., подготовка 15 мин.)</p> <p>Доклад на основе текста или графика, последующая беседа с экзаменатором</p> <p>Оценка: возможная оценка DSH 1, 2 или 3. DSH 1 — минимум 57 % всех заданий решено правильно, DSH 2 — минимум 67 %, DSH 3 — минимум 82 %. Для учебы в ВУЗе необходима, как правило, оценка DSH 2 или DSH 3.</p> | |

Что надо иметь в виду?

Экзамен DSD сдается в немецких школах и в некоторых школах с углубленным изучением немецкого языка в России, экзамен уровня C1 (DSD 2) дает право поступления в немецкий ВУЗ.

Для молодежи, которая собирается получить немецкое гражданство, потребуется экзамен Deutsch-Test für Zuwanderer A2/B1, который можно сдать на курсах интеграции (Jugendintegrationskurs). По формату он соответствует аналогичному экзамену для взрослых.

Для тех, кто планирует продолжить учебу в Германии или Австрии, требуется уровень владения не ниже B2, экзамены такого уровня можно сдавать с 16 лет.

ДЛЯ ЧЕГО сдают международные экзамены?

Подтверждение уровня владения немецким языком важно при получении образования в Германии, основного или постдипломного. Иногда сертификат о сданном экзамене международного образца может сыграть свою роль при приеме на работу и дальнейшем карьерном росте. Некоторые сдают экзамен «для себя», на всякий случай, вдруг когда-нибудь потребуется подтверждение.

КАКОЙ экзамен выбрать?

Выбор экзамена зависит от конкретной цели.

Если Вы планируете учиться в немецком ВУЗе — придется сдавать экзамен TestDaF или DSH. Некоторые ВУЗы признают и другие экзамены (экзамены высшей ступени C1 и C2 Гете-Института, C1 и C2 OSD, например), а если Вы учились в России в немецкой школе и сдали экзамен DSD2, то этого для учебы в Германии достаточно. В последнее время популярность набирает новый экзамен TestAS.

ГДЕ сдают международные экзамены?

В Германии существует большое количество учреждений, которые занимаются разработкой и приемом международных экзаменов.

В первую очередь это: Goethe-Institut, telc GmbH;

Gesellschaft für Akademische Studienvorbereitung und Testentwicklung e.V. — TestDaF-Institut;

Deutsch-Französische Industrie- und Handelskammer Paris (тест WiDaF);

Kultusministerkonferenz (DSD)/

в Австрии — Prüfungszentrale des ÖSD (Österreichisches Sprachdiplom).

В РОССИИ экзамены можно сдавать в Гёте-Институте, DAAD-представительствах.

Экзамен DSH принимают немецкие университеты в Германии и некоторые ВУЗы в России, имеющие партнерские отношения с немецкими ВУЗами.

КАКОЙ СРОК имеет сертификат о сданном экзамене? Как часто можно пересдавать экзамены? Как правило, все сертификаты не имеют срока давности. Некоторые учреждения, однако требуют сертификат максимум двухлетней давности, поэтому лучше уточнять в каждой конкретной ситуации. Пересдавать экзамены можно сколько угодно раз, но существуют некоторые ограничения по срокам передачи TestDaF и DSH. Что касается DSH, то следует уточнять непосредственно в ВУЗе, сколько раз Вы можете этот экзамен сдавать.

DSD: Deutsches Sprachdiplom

Deutsches Sprachdiplom – диплом о знании немецкого языка, учрежденный Конференцией министров образования и культуры немецких федеральных земель.

Deutsches Sprachdiplom вправе выдавать школы с интенсивным преподаванием немецкого языка, которые имеют специальное разрешение от министерства образования Германии на проведение соответствующего экзамена. DSD представляет собой свидетельство о владении иностранным языком на уровнях от B2 до C1 согласно Международной европейской системе оценки языковых знаний (GER - Der Gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen). Его результаты признают все учебные заведения Германии, успешная сдача гарантирует поступление в университет.

Экзамен на сертификат Deutsches Sprachdiplom был введен в 1972 году участниками Конференции министров образования федеральных земель Германии, чтобы предоставить возможность иностранцам обучаться в немецких вузах. Каждый год данный сертификат получают примерно 15 тыс. человек из пятидесяти стран.

Deutsches Sprachdiplom признан всеми университетами Германии и принимается при поступлении как подтверждение достаточных языковых знаний.

Для работодателей данный сертификат также является подтверждением того, что человек владеет немецким языком на высоком уровне.

Сертификат свидетельствует о том, что его обладатель в состоянии:

- понимать и интерпретировать информацию из газет, телевидения и радио
- принимать участие в научных обсуждениях
- на слух воспринимать научные доклады
- писать тексты на свободную тему или научные статьи и доклады, соблюдая логическую структуру, приводить аргументы
- давать описания, уметь сравнивать и обобщать всевозможную научную информацию
- грамотно формулировать и аргументировать свою точку зрения во время диалога или дискуссии, выдвигать собственные гипотезы и т.д.

Все другие аналогичные языковые экзамены составляются по аналогии с немецким языковым дипломом (Deutsches Sprachdiplom), соответствие его стандартам должно быть подтверждено Министерством образования Германии.

1. Диплом Deutsches Sprachdiplom первой степени – DSD I подтверждает владение немецким языком сложности A2/B1 и обеспечивает право на участие в подготовительных курсах к поступлению в высшее учебное заведение
2. Диплом Deutsches Sprachdiplom второй степени – DSD II соответствует уровню B2/C1 предоставляет возможность поступить в немецкий университет без сдачи иных языковых экзаменов.

Условия прохождения экзамена

Диплом DSD может получить ученик школы, в которой немецкий язык преподается как основной предмет, при этом ребенок потратил на его изучение не менее 7 лет (или около 1600 учебных часов). Также обязательным условием участия в экзамене является прохождение подготовительного курса немецкого языка, где особое внимание уделяется порядку прохождения и структуре экзамена.

Данный экзамен можно сдавать на последнем этапе обучения в школе. Обладатели Deutsches Sprachdiplom вольны выбирать любой факультет в любом высшем учебном заведении Германии. Срок действия диплома DSD не ограничен.

Подготовка

Подготовка к данному экзамену начинается с 9-го класса. Программа рассчитана на четыре занятия в неделю и подразумевает изучение грамматики и обогащению словарного запаса, разговорный язык, лексикология и анализ текстов. В равной степени внимание уделяется письменной и устной речи. По завершении подготовительного курса ученики готовят рефераты на любую интересующую тему. Цель таких занятий – развитие учебных и творческих навыков, которые потребуются для обучения в университете.

Как проходит сдача экзамена

Первый этап – письменная часть:

- написать текст (причем возможно, как изложение, так и сочинение). На это дается 210 минут
- прочитать и понять текст (50 минут)
- ответить на грамматические вопросы и выполнить задания по словарю (50 минут)
- аудирование (25 минут)

Второй этап - устная часть. Проводится индивидуально.

- прочитать вслух текст (2 - 3 минуты)
- дать ответы на вопросы по прочитанному тексту (5 – 7 минут)
- беседа на вольную тему о Германии (8 - 10 минут)

За несколько недель до экзамена вы получите темы и типовые вопросы, по которым сможете самостоятельно подготовиться.

Как оценивается экзамен

Deutsches Sprachdiplom – это документ государственного образца, поэтому экзаменационную комиссию обычно представляют немецкие чиновники. Результаты первой части тестирования проходят оценку и обработку в Германии. Положительная оценка выставляется в случае, если ученик набрал более 50% баллов из возможных.

Стоимость экзамена: бесплатно.

[i] При поиске информации Вы можете встретить разнообразные сокращения, обозначающие экзамены либо учреждения, которые этот экзамен разрабатывают и проводят. Ниже список часто встречающихся сокращений и обозначений для международных экзаменов для взрослых и детей:

DSD — Deutsches Sprachdiplom der Kultusministerkonferenz

DSH — Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang ausländischer Studienbewerber

DTZ — Deutsch-Test für Zuwanderer

GDS — Großes Deutsches Sprachdiplom des Goethe-Instituts

KDS — Kleines Deutsches Sprachdiplom des Goethe-Instituts

KMK — Kultusministerkonferenz

ÖSD — Österreichisches Sprachdiplom

TestDaF — Test Deutsch als Fremdsprache

TestAS — Test für Ausländische Studierende
TELC — The European Language Certificates
WiDaF — Deutsch als Fremdsprache in der Wirtschaft, koordiniert von der Deutsch-Französischen Industrie- und Handelskammer
ZDJ — Zertifikat Deutsch für Jugendliche
Start Deutsch 1 — Goethe-Zertifikat A1
Start Deutsch 2 — Goethe-Zertifikat A2
ZD — Zertifikat Deutsch — Goethe-Zertifikat B1
Ehegattennachzug — имеется в виду Start Deutsch 1 — Goethe-Zertifikat A1

Ленинский проспект, 95а
119313 Москва
Российская Федерация
+7 495 93624-57/58/59/60
+7 495 9362232 (Факс)
✉ info@moskau.goethe.org
▶ www.goethe.de/moskau

Германская служба академических обменов Московское представительство
Deutscher Akademischer Austausch Dienst Außenstelle Moskau
119313 Москва, Ленинский пр. 95 а
Tel.: +7 (499) 132-23-11; 132-24-29; 132-49-92
Fax: +7 (499) 132-49-88
daad@daad.ru
<http://www.daad.ru/>

<http://www.goethe.de>
<http://www.goethe.de/lrn/prj/pba/ruindex.htm>
<http://www.goethe.de/lrn/prj/pba/bes/ruindex.htm>
<https://www.goethe.de/ins/de/ru/prf/qua.html>
<http://www.goethe.de/lrn/prj/pba/mat/ruindex.htm>

<http://inyazprofi.ru/osd>
<http://inyazprofi.ru/articles/7>
http://inyazprofi.ru/osd/university_list/
http://www.hueber.de/sixcms/media.php/36/Zertifikat_B1_Modelltest%20Hueber.pdf
<http://euni.ru/ucheba/yazykovye-kursy/v-germanii/certifikaty/dsd>
<http://www.telc.net/en/about-telc.html>
<http://www.osd.at/>